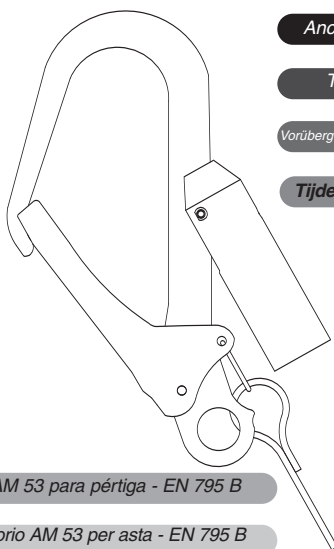


AM53

Instructions d'emploi et d'entretien	Français	F
Operating and maintenance instructions	English	GB
Gebrauchs - undWartungsanleitung	Deutsch	D
Instructies voor gebruik en onderhoud	Nederlands	NL
Manual de empleo y de mantenimiento	Español	E
Istruzioni per l'uso e la manutenzione	Italiano	IT
Instruções de uso e de manutenção	Português	P
Οδηγίες χρήσης και συντήρησης	Ελληνικά	GR



Ancrage provisoire AM53 pour perche - EN 795 B

Temporary anchor AM53 for rod - EN 795 B

Vorübergehend anschlageinrichtung AM 53 für teleskopstange - EN 795 B

Tijdelijke verankering AM 53 voor steun - EN 795 B

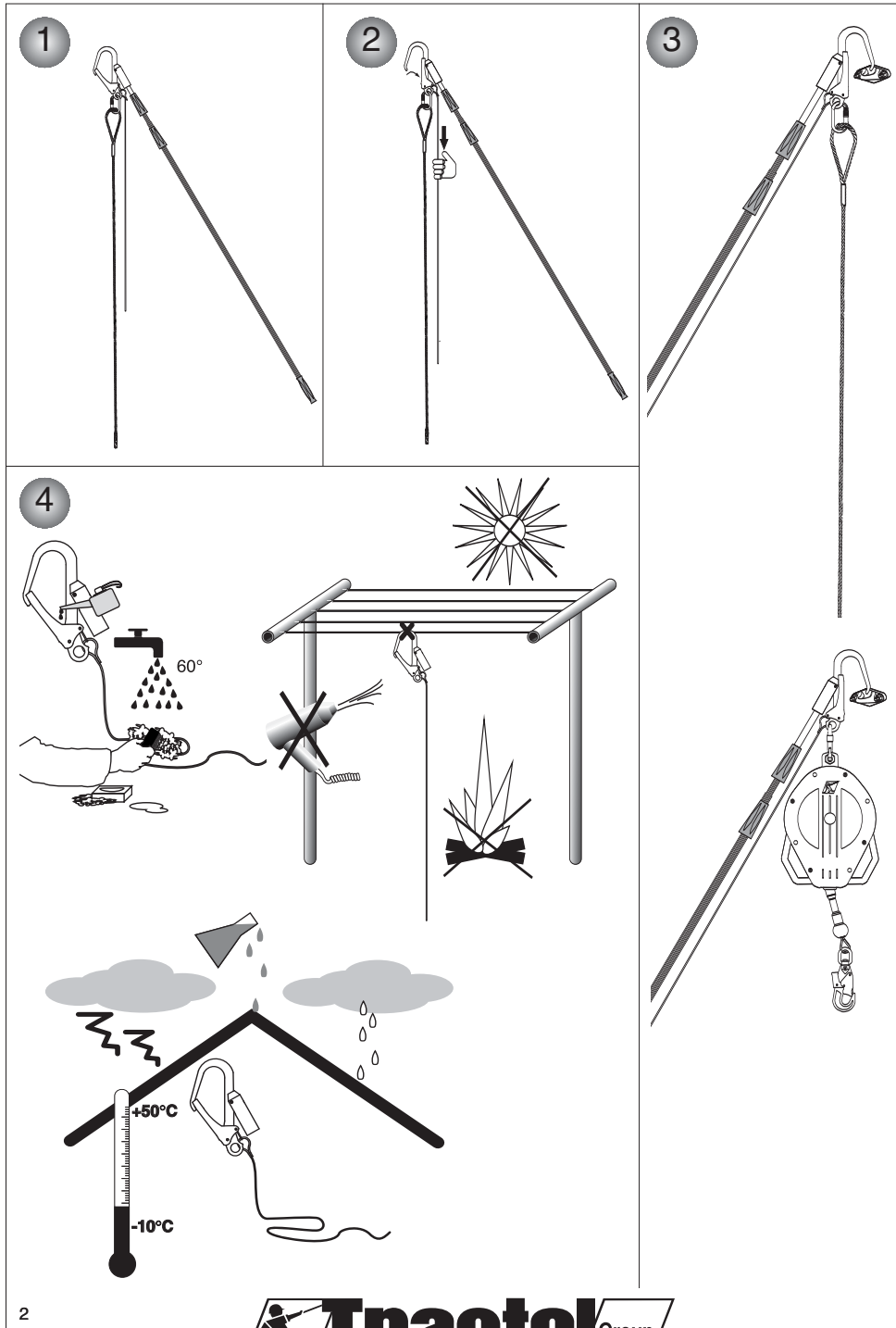
Anclaje temporal AM 53 para pértiga - EN 795 B

Ancoraggio provvisorio AM 53 per asta - EN 795 B

Ancoragem provisória AM 53 para vara - EN 795 B

Προσωρινή πρόσδεση AM 53 για κοντάρι - EN 795 B





Spécifications techniques

Modèle	Perche	Connecteur
Poids (kg)	2,4	0,55
Dimensions	2,40 m pliée 6,20 m dépliée	ouverture 53 mm

FR

Consignes Prioritaires

1. La perche est un accessoire permettant d'atteindre un point situé en hauteur. Le M53 est un connecteur muni d'une console de fixation sur la perche. L'ensemble permet de connecter à distance un support d'assurage ou bien encore un équipement antichute type blocfor®. Cet équipement ne peut être utilisé que par une seule personne équipée d'un harnais d'antichute (EN 361) et d'un système de protection contre les chutes (EN 363).
2. Avant l'utilisation, il est indispensable d'avoir reçu une formation à l'utilisation de cet équipement, de lire attentivement la notice et de se conformer à ses prescriptions. La notice d'utilisation doit être fournie et conservée avec chaque système ou composant.
3. Le point d'ancrage doit se trouver, de préférence, au dessus de l'utilisateur.
4. Ne jamais utiliser un connecteur si l'on doute de sa sécurité. Un contrôle visuel avant chaque utilisation est recommandé. Renvoyer à Tractel ou au distributeur tout connecteur qui présente une détérioration et/ou qui ne fonctionne pas.
5. Cet équipement doit faire l'objet d'une vérification annuelle par une personne compétente (Tractel S.A.S. ou un réparateur agréé par Tractel). La durée de vie de cet équipement est de 10 ans.
6. Tractel S.A.S. décline toute responsabilité pour les conséquences de toutes modifications du connecteur, ainsi que pour toute utilisation, stockage ou entretien effectué de manière différente que celle décrite figure 4.
7. Attention : Si le connecteur a subi une chute, il doit être impérativement détruit et l'ensemble des équipements associés doit être vérifié par Tractel S.A.S. ou par une personne compétente.
8. Les connecteurs conviennent pour une utilisation sur chantier à l'air libre et pour une gamme de température comprise entre -35°C et +60°C
9. Respecter les consignes d'association des composants pour obtenir un système d'arrêt des chutes conforme à la norme EN 363.
10. Au cours de l'utilisation, il est impératif de vérifier les éléments de réglage et de fixation, vérifier aussi que le connecteur est protégé contre tout danger (arêtes vives, frottement, source de chaleur, torsion...)
11. Important : si vous devez confier ce matériel à une personne salariée ou assimilée, conformez vous à la réglementation du travail applicable.

APPLICATIONS SPECIALES

Pour toute application spéciale, n'hésitez pas à vous adresser à TRACTEL.

Utilisation

Installer le connecteur M53 pour perche sur l'extrémité fileté de la perche TRACTEL ou sur une perche possédant les mêmes caractéristiques de filetage.

Installer un connecteur EN362 dans l'œil du connecteur M53 pour assurer la liaison avec un antichute EN 353.2 ou EN360 ou EN 355.

Déplier la perche en fonction de la hauteur du point d'ancrage à

ATTENTION

Avant et pendant l'utilisation, vous devez envisager la façon dont le sauvetage éventuel pourrait être assuré de manière efficace et en toute sécurité.

atteindre.

Positionner le connecteur M53 en face de l'ancrage et engager ce dernier dans l'œil de l'ancrage par une simple traction sur la cordelette d'ouverture à distance.

Démontage

- ☞ Tirer la cordelette pour ouvrir à distance le linguet de sécurité.
- ☞ Lever la perche vers le haut pour sortir le connecteur M53 de l'œil de l'ancrage.
- ☞ Relâcher la cordelette après l'opération et replier la perche.

Conformité de l'équipement

La société Tractel S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France déclare, par la présente, que l'équipement de sécurité décrit dans cette notice,

- est conforme aux dispositions de la Directive Européenne 89/686/CEE de décembre 1989,
- est identique à l'E.P.I. ayant fait l'objet de l'attestation "CE" de type délivrée par le CETE Apave SUDEUROPE, 177, route de Saint-Bel B.P.3-69811 Tassin-La-Demi-Lune cedex, et testé selon la norme, EN 795 classe B.
- est soumis à la procédure visée par l'Art. 11B de la Directive 89/686/CEE, sous le contrôle d'un organisme notifié.

Equipements associés

- ☞ EN 795 Ancrage
- ☞ EN 362 Connecteur
- ☞ EN 3XX Antichute
- ☞ EN 362 Connecteur
- ☞ EN 361 Harnais

Technical specifications

Model	Rod	Connector
Weight (kg)	2,4	0,55
Dimensions	2,40 m folded 6,20 m unfolded	opening 53 mm

Warning

- The rod is an accessory used to reach a point located at a height. The M53 is a connector which has a bracket for fixing on the rod. Using both together, a belaying support or a bloc-for® type lifeline can be connected from a distance. This device can only be used by one person equipped with a fall arrest harness (EN 361) and a fall arrest system (EN 363).
- Before use, it is essential that users are trained in the use of this device and that they have read the manual in detail and comply with its instructions. The user's manual must be supplied and kept with every system or component.
- The anchorage point should preferably be above the user.
- Never use a connector if there are any doubts concerning its safety. It is recommended that a visual check is carried out before each use. Return any connector which is damaged and/or does not operate to Tractel or to the distributor.
- This device must be inspected annually by a competent person (Tractel S.A.S. or a repairer approved by Tractel). The lifetime of this device is 10 years.
- Tractel accepts no responsibility for the consequences of any modification of the connector, or any use, storage or maintenance carried out differently from that shown in figure 4.
- Caution: If the connector has been subject to a fall, it must be destroyed and all the attachments must be checked by Tractel S.A.S. or by a competent person.
- The connectors are suitable for use on an open air site and for a temperature range of -35°C to +60°C.
- The instructions for attaching components together to create a fall arrest system must be followed in accordance with standard EN 363.
- During use, the adjustment and attachment elements must be checked. Check also that the connector is protected against any hazards (sharp edges, friction, sources of heat, twisting, etc).
- Important: If you are responsible for assigning this equipment to an employee or similar person, please ensure that you comply with the applicable Health and Safety at Work Regulations.

SPECIAL APPLICATIONS

For any special application, please contact TRACTEL.

Operation

Install the M53 rod connector on the threaded end of the TRACTEL rod or on a rod with the same thread characteristics. Fit an EN 362 connector in the M53 connector eye to link it to an EN 353.2, EN 360 or EN 355 fall arrester.

Unfold the rod to a length suitable for the height of the anchorage point to be reached.

CAUTION

Before and during use, you must consider how any necessary rescue operation could be efficiently and safely carried out.

Position the M53 connector facing the anchorage point and engage it in the eye of the anchorage point by simply pulling on the cord for opening it from a distance.

Dismantling

- ☞ Pull the cord to open the safety catch from a distance.
- ☞ Lift the rod upwards to remove the M53 connector from the eye of the anchorage point.
- ☞ Then release the cord and fold the rod.

Conformity of the equipment

Tractel S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France hereby declares that the safety equipment described in this manual,

- complies with the requirements of European Directive 89/686/EEC of December 1989,
- is identical to the PPE which was the subject of the EC type-examination certificate issued by the CETE Apave Sud Europe, 177, route de Saint-Bel B.P.3-69811 Tassin-La-Demi-Lune cedex, and tested in accordance with standards EN 362 and EN 795 class B.
- is subject to the procedure referred to in Art. 11B of Directive 89/686/EEC, under the control of a notified body.

Permissible attachments

- ☞ EN 795 Anchorage
- ☞ EN 362 Connector
- ☞ EN 3XX Fall arrest
- ☞ EN 362 Connector
- ☞ EN 361 Harness

Technische Daten

Modell	Teleskopstange	Vorübergewandter anschlagpunkt
Gewicht (kg)	2,4	0,55
Abmessungen	2,40 m zusammengeschoben 6,20 m auseinander gezogen	Öffnung 53 mm

Sicherheitshinweise

- Die Teleskopstange ist ein Zubehör, das das Erreichen eines Punkts in der Höhe ermöglicht. Der M53 ist ein auf der Teleskopstange angebrachtes mit einer Anschlaghilfe ausgestattetes Vorübergewandter anschlagpunkt. Die Baugruppe erlaubt die Verbindung mit einer Führung oder einem Höhensicherungsgerät vom Typ blocfor®. Diese Ausrüstung darf nur von einer einzigen, mit einem Auffanggurt (EN 361) und einem Auffangsystem (EN 363) ausgestatteten Person verwendet werden.
- Vor dem Betrieb muss die Person eine Schulung hinsichtlich des Betriebs der Ausrüstung erhalten, die Anleitung aufmerksam lesen und deren Vorschriften einhalten. Die Bedienungsanleitung muss mit jedem System oder Bauteil geliefert und aufbewahrt werden.
- Der Anschlagpunkt muss sich nach Möglichkeit über dem Benutzer befinden.
- Niemals ein Vorübergewandter anschlagpunkt verwenden, wenn dessen Sicherheit in Zweifel steht. Vor jeder Benutzung ist eine Sichtkontrolle empfehlenswert. Schicken Sie jedes Vorübergewandter anschlagpunkt, das beschädigt ist und/oder nicht funktioniert, an Tractel oder Ihren Händler.
- Diese Ausrüstung ist bei Bedarf, mindestens jedoch alle 12 Monate, durch den Hersteller oder einen Sachkundigen fŸr PSA zu ŸberprŸfen. Die Lebensdauer der Ausrüstung beträgt 10 Jahre.
- Die Greifzug GmbH lehnt jede Haftung fŸr die Folgen aller Änderungen am Vorübergewandter anschlagpunkt sowie fŸr jede von der Beschreibung in Abbildung 4 abweichende Benutzung, Lagerung oder Wartung ab.
- Achtung : Wenn das Vorübergewandter anschlagpunkt einen Absturz erlitten hat, muss es unbedingt vernichtet werden, und die Gesamtheit der damit verbundenen Ausrüstungen muss vom Hersteller oder einem Sachkundigen fŸr PSA geprŸft werden.
- Die Verbindungselemente sind fŸr einen Betrieb auf der Baustelle, im Freien und fŸr einen Temperaturbereich von -35°C bis +60°C geeignet.
- Halten Sie die Vorschriften fŸr die Verbindung der Elemente ein, um ein Auffangsystem gemäß der Norm EN 363 zu erhalten.
- Während des Betriebs mŸssen die Einstell- und Befestigungselemente unbedingt geprŸft werden, desgleichen muss sichergestellt werden, dass das Vorübergewandter anschlagpunkt gegen alle Gefahren (scharfe Kanten, Reibung, Wärmequellen, Verwindung, usw.) geschŸtzt ist.
- Wichtig: Wenn Sie diese Ausrüstung einer angestellten oder gleichgestellten Person anvertrauen mŸssen, mŸssen Sie die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen einhalten.

SONDERANWENDUNGEN

fŸr alle Sonderanwendungen wenden Sie sich bitte an die Greifzug GmbH.

Betrieb

Das Teleskopstangen-Vorübergewandter anschlagpunkt am Gewindeende der TRACTEL-Teleskopstange oder an einer Teleskopstange mit denselben Gewindeeigenschaften anbringen. Ein Verbindungselement EN362 in der Öse des Vorübergewandter anschlagpunkt M53 anbringen, um die Verbindung mit einem mitlaufenden Auffanggerät EN 353-2 oder Höhensicherungsgerät EN360 oder Falldampfer EN355 zu gewährleisten.

Die Teleskopstange je nach Höhle des zu erreichenden

ACHTUNG

Vor und während des Betriebs mŸssen Sie sich Ÿberlegen, wie die eventuelle Rettung effizient und sicher erfolgen könnte.

Anschlagpunkts ausziehen.

Das Vorübergewandter anschlagpunkt M53 gegenüber der Anschlagrichtung platzieren und in die Anschlagöse durch einfachen Zug an der Schnur zum Öffnen aus der Entfernung einföhren.

☞ Am Seil ziehen, um die Verriegelung aus der Entfernung zu

Demontage

öffnen.

☞ Die Teleskopstange nach oben heben, um das Vorübergewandter anschlagpunkt M53 aus der Anschlagöse zu entfernen.

☞ Das Seil anschließend loslassen und die Teleskopstange zusammenschieben.

Konformität der Ausrüstung

Die Firma Tractel SAS RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine France erklärt hiermit, dass die in dieser Anleitung beschriebene Schutzausrüstung:

- den Bestimmungen der Europäischen Richtlinie 89/686/EWG vom Dezember 1989 entspricht,
- mit der PSA identisch ist, die die EG-Baumusterbescheinigung von CETE Apave SUDEUROPE, 177, route de Saint-Bel B.P.3-69811 Tassin-La-Demi-Lune cedex erhalten hat und gemäß der Norm EN 795 Klasse B geprŸft wurde,
- gemäß dem von Artikel 11B der Richtlinie 89/686/EWG vorgeschriebenen Verfahren der Kontrolle einer gemeldeten Stelle unterliegt.

Zugehorige Ausrüstungen

- ☞ EN 795 Anschlagrichtung
- ☞ EN 362 Verbindungselement
- ☞ EN 3XX Absturzsicherung (Auffanggerat, Höhensicherungsgerät, Falldampfer)
- ☞ EN 362 Verbindungselement
- ☞ EN 361 Auffanggurt

Technische eigenschappen

Model	StaaK	Connector
Gewicht (kg)	2,4	0,55
Afmetingen	2,40 m dicht 6,20 m open	opening 53 mm

Belangrijke eigenschappen

1. De staaK is een accessoire waarmee men hooggelegen punten kan bereiken. De M53 is een connector, uitgerust met een console voor bevestiging op de staaK. Het geheel maakt het mogelijk op afstand een beveiligingssupport of een anti-val-uitrusting van het type blocfon® aan te sluiten. Deze uitrusting mag uitsluitend gebruikt worden door één en dezelfde persoon, uitgerust met een antivaltharnas (EN 361) en een beveiligingssysteem tegen hoogtevalLEN (EN 363).
2. Vóór elk gebruik is het noodzakelijk een opleiding te volgen omtrent het gebruik van deze uitrusting, de handleiding aandachtig te lezen en de beschreven voorschriften nauwgezet te respecteren. De gebruiksaanwijzing dient samen met elk systeem of samenstellend onderdeel te worden bewaard.
3. Het verankerpunt moet zich bij voorkeur boven de gebruiker bevinden.
4. Gebruik de connector nooit als u twijfelt inzake de veiligheid ervan. Een visuele controle vóór elk gebruik is raadzaam. Zend elke connector terug naar Tractel of naar de verdeler als deze niet werkt en/of als de staaK ervan verslechterd is.
5. Deze uitrusting dient onderwerp uit te maken van een jaarlijkse controle door een bevoegd persoon (Tractel S.A. of een door Tractel erkend reparateur). De levensduur van de uitrusting bedraagt 10 jaar.
6. Tractel S.A. wijst alle verantwoordelijkheid af voor gevolgen van aan de connector aangebrachte wijzigingen, alsmede voor elk gebruik, opslag of onderhoud uitgevoerd op een andere manier dan beschreven in figuur 4.
7. Opgelet: als de connector een val ondergaan heeft dient deze onmiddellijk vernietigd te worden en het geheel van de ermee gekoppelde uitrustingen dienen door Tractel S.A. of door een door Tractel S.A. erkend reparateur te worden gecontroleerd.
8. De connectors zijn bestemd voor een gebruik op werven in open lucht en voor een temperatuurbereik tussen -35°C en +60°C.
9. Respecteer nauwgezet de voorschriften van alle samenstellende onderdelen om zodoende een valbeschermingssysteem te verkrijgen dat voldoet aan de norm EN 363.
10. Tijdens het gebruik is het verplicht de afstel- en bevestigingselementen te controleren en na te gaan of de connector beveiligd is tegen elk gevaar (scherpe kanten, wrijvingen, warmtebronnen, torsie...).
11. Belangrijk: als u dit materiaal aan een werknemer of een gelijkwaardig persoon dient te overhandigen, leef dan strikt de werkgreglementering na die in dit geval van toepassing is.

SPECIALE TOEPASSINGEN

Voor alle speciale toepassingen, aarzel niet om rechtstreeks contact op te nemen met TRACTEL.

Gebruik

Installeer de connector M53 voor staaK op het getapt uiteinde van de TRACTEL staaK of op een staaK met identieke eigenschappen inzake de schroefdraad.

Installeer een connector EN 362 in het oog van de connector M53 om de verbinding met een antivalsysteem EN 353.2 of EN 360 of EN 355 mogelijk te maken.

Open de staaK in functie van het te bereiken verankerpunt.

OPGELET

Vóór en tijdens het gebruik dient u te overwegen op welke manier een eventuele reddingsactie in alle veiligheid uitgevoerd zou kunnen worden.

Plaats de connector M53 tegenover het verankerpunt en plaats deze laatste in het oog van de verankerung door een eenvoudige trekbeweging op de koord voor opening op afstand.

Demontage

- ☞ Trek aan de koord om de veiligheidsschakelaar op afstand te openen.
- ☞ Til de staaK op naar boven om de connector M53 uit het oog van de verankerung te halen.
- ☞ Laat de koord pas los nadat de bewerking uitgevoerd is en plooi de staaK dicht.

Conformiteit van de uitrusting

Bij deze verklaart de firma TRACTEL S.A.S. RN 19 – Saint Hilaire sous Romilly – F-10102 Romilly sur Seine, Frankrijk dat de in deze handleiding beschreven uitrusting:

- Conform de voorschriften van de Europese Richtlijn 89/686/CEE van december 1989 is,
- Identiek is aan de PB dat onderwerp uitmaakte van het "CE" attest, afgeleverd door de CETE (Onderzoekcentrum voor technische uitrustingen) Apave SUDEUROPE, 177, route de Saint-Bel B.P. 3-69811 Tassin-La-Demi-Lune cedex, en getest werd volgens de norm EN 795, klasse B.
- Onderworpen werd aan de procedure beoogd door het Artikel 11B van de Richtlijn 89/686/CEE, onder de controle van een erkend organisme.

Gekoppelde uitrustingen

- ☞ EN 795 Verankerung
- ☞ EN 362 Connector
- ☞ EN 3XX Antival
- ☞ EN 362 Connector
- ☞ EN 361 Harnas

NL

Datos técnicos

Modelo	Pértiga	Anclaje temporal
Peso (kg)	2,4	0,55
Dimensiones	2,40 m plegado 6,20 m desplegado	apertura 53 mm

Instrucciones previas

1. La pértiga es un accesorio que permite alcanzar un punto situado en altura. El AM53 es un anclaje temporal provisto de una consola de fijación sobre la pértiga. El conjunto permite conectar a distancia una línea de vida de cuerda o incluso un equipo anticaídas tipo blocfor®. Este equipo sólo puede ser utilizado por una persona equipada con un arnés anticaídas (EN 361) y con un sistema de protección anticaídas (EN 363).
2. Antes de la utilización, es indispensable haber recibido una formación en la utilización de este equipo, leer detenidamente el manual y conformarse a sus prescripciones. El manual de empleo se debe suministrar y conservar con cada equipo o componente.
3. El punto de anclaje debe encontrarse, preferentemente, encima del usuario.
4. Nunca utilizar un anclaje temporal si se duda de su seguridad. Se recomienda una revisión visual antes de cada utilización. Enviar a Tractel o al distribuidor cualquier anclaje temporal que presente un deterioro y/o que no funcione.
5. Este equipo debe ser objeto de una verificación anual por una persona competente (Tractel S.A.S. o un reparador autorizado por Tractel). La vida útil de este equipo es de 10 años.
6. Tractel S.A.S. rechaza cualquier responsabilidad por las consecuencias de cualquier modificación del anclaje temporal, así como por cualquier utilización, almacenamiento o mantenimiento efectuado de manera diferente a la descrita en la figura 4.
7. Atención: Si el anclaje temporal ha sufrido una caída, debe destruirse y el conjunto de los equipos asociado debe ser verificado por Tractel S.A.S. o por una persona competente.
8. Los anclajes temporales son idóneos para una utilización en obra al aire libre y para temperaturas comprendidas entre -35°C y +60°C.
9. Respetar las instrucciones de asociación de los componentes para obtener un sistema anticaídas conforme a la norma EN 363.
10. En el transcurso de la utilización, es imprescindible verificar los elementos de ajuste y de fijación, verificar también que el anclaje temporal esté protegido contra cualquier peligro (aristas vivas, frotamiento, fuente de calor, torsión, etc.).
11. Importante: si debe confiar este material a una persona asalariada o similar, asegúrese que cumple con la reglamentación del trabajo aplicable.

APLICACIONES ESPECIALES

Para cualquier aplicación especial, no dude en dirigirse a TRACTEL.

Utilización

Instalar el anclaje temporal AM53 para pértiga en el extremo roscado de la pértiga TRACTEL o sobre una pértiga que posea las mismas características de roscado.

Instalar un conector EN362 en el ojo del anclaje temporal AM53 para garantizar el enlace con un anticaídas EN 353.2 o EN360 o EN355.

Desplegar la pértiga en función de la altura del punto de anclaje a alcanzar.

ATENCIÓN

Antes y durante la utilización debe prever la manera en que se podrá realizar el rescate eventual de manera eficaz en cualquier circunstancia.

Posicionar el anclaje temporal AM53 frente al punto de anclaje e introducir este último en el ojo del anclaje temporal por una simple tracción sobre la cuerdecilla de apertura a distancia.

Desmontaje

☞ Tirar de la cuerdecilla para abrir a distancia el cierre de seguridad.

☞ Levantar la pértiga hacia arriba para sacar el anclaje temporal AM53 del ojo del anclaje.

☞ Soltar la cuerdecilla después de la operación y retirar la pértiga.

Conformidad del equipo

La sociedad Tractel S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine Francia declara, por la presente, que el equipo de seguridad descrito en este manual,

- es conforme a las disposiciones de la Directiva Europea 89/686/CEE de diciembre de 1989,
- es idéntico al E.P.I. que ha sido objeto del certificado "CE" de tipo suministrado por la CETE Apave SUDEUROPE, 177, route de Saint-Bel B.P. 3-69811 Tassin-La-Demi-Lune cedex, y probado según la norma, EN 795 clase B.
- está sometido al procedimiento contemplado por el Art. 11B de la Directiva 89/686/CEE, bajo el control de un organismo notificado.

Equipos asociados

- ☞ EN 795 Anclaje
- ☞ EN 362 Conector
- ☞ EN 3XX Anticaídas
- ☞ EN 362 Conector
- ☞ EN 361 Arnés

Caratteristiche tecniche

Modello	Asta	Connettore
Peso (kg)	2,4	0,55
Dimensioni	2,40 m ripiegata 6,20 m allungata	apertura 53 mm

Prescrizioni prioritarie

1. L'asta è un accessorio che permette di raggiungere un punto situato ad una certa altezza M53 è un connettore munito di un manicotto di fissaggio sull'asta. L'insieme permette di collegare a distanza un supporto di ancoraggio o meglio ancora un dispositivo anticaduta tipo Blocfor. Questo dispositivo può essere utilizzato da una sola persona equipaggiata con un'imbracatura anticaduta (EN 361) ed un sistema di protezione contro le cadute (EN 363).
2. Prima dell'utilizzo è indispensabile avere ricevuto un addestramento per il corretto utilizzo di questo dispositivo, occorre inoltre leggere attentamente il manuale ed attenersi scrupolosamente alle sue prescrizioni. Il manuale di utilizzo deve essere fornito e conservato insieme a ciascun sistema o componente.
3. Il punto di ancoraggio deve essere posizionato preferibilmente al di sopra dell'utilizzatore.
4. Non utilizzare mai un connettore se si dubita della sua sicurezza. Si raccomanda un controllo visivo prima di ogni utilizzo. Ritornare a Tractel o al distributore qualunque connettore che presenti un deterioramento e/o che non funzioni correttamente.
5. Questo dispositivo deve essere oggetto di verifica annuale da parte di personale qualificato Tractel. La durata della vita di questo dispositivo è di 10 anni.
6. Tractel declina ogni responsabilità per le conseguenze di qualunque modifica apportata al connettore, nonché per ogni utilizzo, stoccaggio o manutenzione effettuato in maniera non conforme a quanto descritto alla figura 4.
7. Attenzione: se il connettore ha subito una caduta, esso dovrà essere tassativamente sostituito e l'insieme dei dispositivi ad esso associati dovrà essere verificato dalla Tractel o da personale qualificato.
8. I connettori sono adatti per l'utilizzo in cantieri all'aperto e per una gamma di temperatura compresa tra - 35° e + 60°.
9. Rispettare le istruzioni di assemblaggio dei componenti per ottenere un sistema di arresto di caduta conforme alla normativa EN 363.
10. Nel corso dell'utilizzo è tassativo verificare gli elementi di regolazione e di fissaggio, verificare inoltre che il connettore sia protetto contro ogni rischio (spigoli vivi, sfregamenti, fonti di calore, torsioni...)
11. Importante: se si deve affidare questo materiale a personale dipendente o assimilato, è necessario attenersi alla normativa sul lavoro in vigore.

APPLICAZIONI SPECIALI

Per qualunque applicazione speciale è necessario rivolgersi a TRACTEL

Utilizzo

Installare il connettore M53 per asta sull'estremità filettata dell'asta TRACTEL o su un'asta avente le stesse caratteristiche di filettatura.

Installare un connettore EN 362 nella sede del connettore M53 per garantire un collegamento con un anticaduta EN 353.2 o EN 360 o EN 355.

Allungare l'asta in funzione dell'altezza del punto di ancoraggio da raggiungere.

ATTENZIONE

Prima e durante l'utilizzo è necessario che vengano prese tutte le precauzioni atte ad assicurare un eventuale recupero della persona che abbia subito una caduta.

Posizionare il connettore M53 davanti all'ancoraggio ed inserire quest'ultimo nella sede di ancoraggio effettuando una semplice trazione sulla cordicella di apertura a distanza.

Smontaggio

☞ Tirare la cordicella per aprire a distanza la linguetta di sicurezza.

☞ Sollevare l'asta verso l'alto per far fuoriuscire il connettore M53 dalla sede di ancoraggio.

☞ Rilasciare la cordicella dopo l'operazione e richiudere l'asta.

Conformità del dispositivo

La società Tractel S.A.S., RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine Francia, dichiara, con la presente, che il dispositivo di sicurezza descritto in questo manuale,

- è conforme alle disposizioni della Direttiva Europea 89/686/CEE del dicembre 1989,
- è identico al D.P.I. oggetto dell'attestazione "CE" del tipo rilasciato dalla CETE Apave SUDEUROPE, 177, route de Saint-Bel B.P.3-69811 Tassin-La-Demi-Lune cedex, e testato secondo la normativa EN 795 classe B.
- è sottoposto alla procedura prevista dall'art. 11B della Direttiva 89/686/CEE, sotto il controllo di un organismo riconosciuto.

Dispositivi associati

☞ EN 795 Ancoraggio

☞ EN 362 Connettore

☞ EN 3XX Anticaduta

☞ EN 362 Connettore

☞ EN 361 Imbracatura

Especificações técnicas

Modelo	Vara	Conector
Peso (kg)	2,4	0,55
Dimensões	2,40 m dobrada 6,20 m desdobrada	abertura 53 mm

Instruções Prioritárias

- A vara é um acessório que permite atingir um ponto situado em altura. O M53 é um conector provido de uma consola de fixação na vara. O conjunto permite conectar à distância um ponto de ancoragem ou então um equipamento anti-queda tipo Blocfor®. Este equipamento só pode ser utilizado por uma única pessoa equipada com um sistema de segurança anti-queda (EN 361) e um sistema de protecção contra as quedas (EN 363).
- Antes de utilizar, é indispensável ter recebido uma formação sobre a utilização deste equipamento, ler com atenção as instruções e obedecer às prescrições. O manual de utilização deve ser fornecido e conservado com cada sistema ou constituinte.
- O ponto de ancoragem deve encontrar-se, de preferência, acima do utilizador.
- Nunca utilizar um conector se houver uma dúvida sobre a segurança. É recomendado um controlo visual antes de cada utilização. Qualquer conector que apresente uma deterioração e/ou não funcionar deve ser enviado à Tractel ou ao distribuidor.
- Este equipamento deve ser objecto de uma verificação anual por uma pessoa competente (Tractel S.A.S. ou um reparador autorizado pela Tractel). A vida útil deste equipamento é de 10 anos.
- A Tractel S.A.S. declina qualquer responsabilidade pelas consequências de todas as modificações do conector, assim como por qualquer utilização, armazenagem ou manutenção efectuada de modo diferente da que se encontra descrita na figura 4.
- Atenção: Se o conector sofreu uma queda, deve ser destruído imperativamente e todos os equipamentos associados devem ser verificados pela Tractel S.A.S. ou por uma pessoa competente.
- Os conectores estão adaptados a uma utilização em estaleiro ao ar livre e para uma gama de temperatura entre -35°C e +60°C.
- Respeitar as instruções de montagem dos componentes para obter um sistema de paragem das quedas em conformidade com a norma EN 363.
- Durante a utilização, é imperativo verificar os elementos de ajuste e de fixação. Verificar também se o conector está protegido contra qualquer perigo (arestas vivas, atritos, fonte de calor, torção...).
- Importante: Se tiver de confiar este material a uma pessoa assalariada ou equivalente, deve obedecer à regulamentação do trabalho aplicável.

APLICAÇÕES ESPECIAIS

Para qualquer aplicação especial, não hesite em contactar a TRACTEL.

Utilização

Instalar o conector M53 para a vara na extremidade roscada da vara TRACTEL ou numa vara que tenha as mesmas características de rosca.

Instalar um conector EN 362 no olhal do conector M53 para assegurar a ligação com um anti-queda EN 353.2 ou EN 360 ou EN 355.

Desdobrar a vara consoante a altura do ponto de ancoragem a atingir.

ATENÇÃO

Antes e durante a utilização, deve ser previsto o modo como o eventual salvamento poderá ser assegurado com eficácia e com toda a segurança.

Posicionar o conector M53 diante da ancoragem e introduzi-lo no olhal de ancoragem puxando simplesmente o cordel de abertura à distância.

Desmontagem

- ☞ Puxar o cordel para abrir à distância a lingueta de segurança.
- ☞ Levantar a vara para retirar o conector M53 do olhal de segurança.
- ☞ Soltar o cordel depois da operação e dobrar a vara.

Conformidade do equipamento

A sociedade Tractel S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly - F-10102 Romilly-sur-Seine França declara, pelos presentes, que o equipamento de segurança descrito neste manual,

- obedece às disposições da Directiva Europeia 89/686/CEE de Dezembro 1989,
- é idêntico ao Equipamento de Protecção Individual que foi objecto do atestado "CE" de tipo emitido pelo CETE Apave SUDEUROPE, 177, route de Saint-Bel B.P. 3-69811 Tassin-La-Demi-Lune cedex, e testado segundo a norma EN 795 classe B.
- foi submetido ao processo indicado pelo Art. 11B da Directiva 89/686/CEE, sob o controlo de um organismo notificado.

Equipamentos associados

- ☞ EN 795 Ancoragem
- ☞ EN 362 Conector
- ☞ EN 3XX Anti-queda
- ☞ EN 362 Conector
- ☞ EN 361 Sistema de segurança

Τεχνικές προδιαγραφές

Μοντέλο	Κοντάρι	Σύνδεσμος
Βάρος (kg)	2,4	0,55
Διαστάσεις	2,40 m αναδιπλωμένο 6,20 m ξεδιπλωμένο	άνοιγμα 53 mm

Πρωταρχικές Συστάσεις

1. Το κοντάρι είναι ένα εξάρτημα το οποίο επιτρέπει την πρόσβαση σε κάποιο υπερυψωμένο σημείο. Το M53 είναι ένας συνδετήρας εξοπλισμένος με διάταξη στερέωσης επάνω στο κοντάρι. Το σύνολο επιτρέπει την εξ' αποστάσεως σύνδεση ενός υποστηρίγματος ασφάλισης ή ενός συστήματος προστασίας από πτώσεις τύπου bloc-for. Ο εξοπλισμός αυτός μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από ένα άτομο το οποίο θα διαθέτει μια σκευή προστασίας από πτώσεις (EN 361) και ένα σύστημα προστασίας από πτώσεις (EN 363).
2. Πριν τη χρήση, είναι απαραίτητο να έχετε εκπαιδευτεί στη χρήση του παρόντος εξοπλισμού, να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες και να τηρήσετε τις συστάσεις τους. Οι οδηγίες χρήσης πρέπει να παρέχονται και να φυλάσσονται με κάθε σύστημα ή στοιχείο.
3. Το σημείο πρόσδεσης πρέπει να βρίσκεται, κατά προτίμηση, πάνω από τον χρήστη.
4. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ έναν συνδετήρα αν αμφιβάλετε για την ασφάλειά του. Συνιστάται οπτικός έλεγχος πριν από κάθε χρήση. Επιστρέψτε στην Tractel ή στον διανομέα τους συνδετήρες που παρουσιάζουν φθορά ή/και δεν λειτουργούν.
5. Ο εξοπλισμός αυτός πρέπει να είναι αντικείμενο ετήσιου ελέγχου από αρμόδιο άτομο (Tractel S.A.S. ή κάποιος επισκευαστής εξουσιοδοτημένος από την Tractel). Η διάρκεια ζωής του εξοπλισμού αυτού είναι δέκα ετών.
6. Η Tractel S.A.S. δεν φέρει καμία ευθύνη για τις συνέπειες τροποποιήσεων του συνδετήρα, καθώς και για οποιαδήποτε χρήση, αποθήκευση ή συντήρηση που πραγματοποιείται με τρόπο διαφορετικό από τον περιγραφόμενο στο σχεδιάγραμμα 4.
7. Προσοχή: Αν ο συνδετήρας έχει υποστεί πτώση, πρέπει οπωσδήποτε να καταστραφεί και το σύνολο του σχετικού εξοπλισμού πρέπει να ελεγχθεί από την Tractel S.A.S. ή από αρμόδιο άτομο.
8. Οι συνδετήρες είναι κατάλληλοι για χρήση σε εργοτάξιο, σε χώρο ανοιχτό και σε θερμοκρασίες μεταξύ -35°C και +60°C.
9. Τηρήστε τις συστάσεις συνδυασμού στοιχείων για να πετύχετε ένα σύστημα διακοπής πτώσης σύμφωνο με το πρότυπο EN 363.
10. Κατά τη διάρκεια της χρήσης είναι απαραίτητο να ελέγχετε τα στοιχεία ρύθμισης και στερέωσης, βεβαιωθείτε επίσης πως ο συνδετήρας προστατεύεται από κάθε κίνδυνο (αιχμηρές άκρες, τριβή, πηγή θερμότητας, στρέβλωση...).
11. Σημαντικό: Αν πρέπει να αποδώσετε τον εξοπλισμό σε κάποιον μισθωτό ή άτομο εξομοιούμενης κατάστασης, συμμορφωθείτε με τον ισχύοντα κανονισμό εργασίας.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

Για οποιαδήποτε ειδική εφαρμογή μη διστάσετε να απευθυνθείτε στην TRACTEL.

Χρήση

Τοποθετήστε τον συνδετήρα κονταριού M53 στο σπειροτομημένο άκρο του κονταριού ή επάνω σε κάποιο κοντάρι που διαθέτει τα ίδια χαρακτηριστικά σπειρώματος. Τοποθετήστε έναν συνδετήρα EN362 μέσα στην οπή του συνδετήρα M53 για να εξασφαλίσετε τη σύνδεση με ένα σύστημα προστασίας από τις πτώσεις EN 353.2 ή EN360 ή EN 355.
Ξεοδιπλώστε το κοντάρι ανάλογα με το ύψος του σημείου πρόσδεσης που θέλετε να φτάσετε.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Πριν και κατά τη χρήση πρέπει να προβλέψετε τον τρόπο με τον οποίο η τυχόν διάσωση θα μπορέσει να εξασφαλιστεί αποτελεσματικά και με πλήρη ασφάλεια.

Τοποθετήστε το συνδετήρα M53 απέναντι από την πρόσδεση και εισάγετέ τον στην οπή της πρόσδεσης τραβώντας απλά το σκονιάκι ανοίγματος εξ' αποστάσεως.

Αποσυαρμολόγηση

- ☞ Τραβήξτε το σκονιάκι για να ανοίξετε από μακριά το γλωσσίδι ασφαλείας.
- ☞ Σηκώστε το κοντάρι προς τα επάνω για να βγάλετε το συνδετήρα M53 από την οπή της πρόσδεσης.
- ☞ Απελευθερώστε το σκονιάκι μετά την ενέργεια και ξαναδιπλώστε το κοντάρι.

Συμμόρφωση του εξοπλισμού

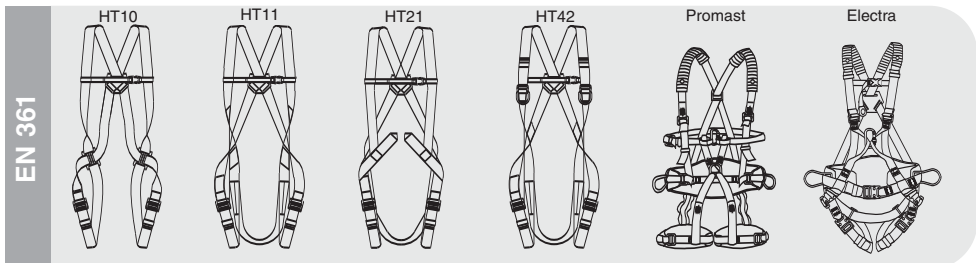
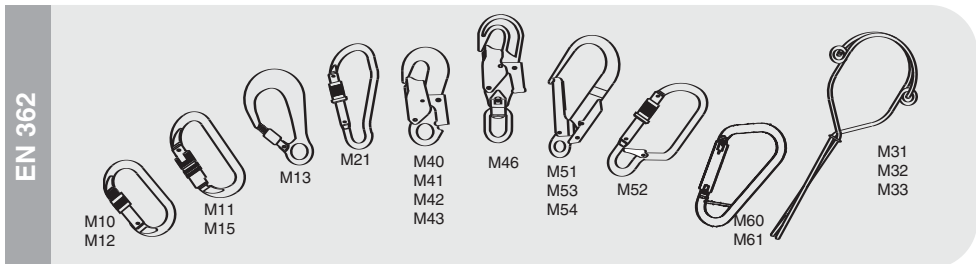
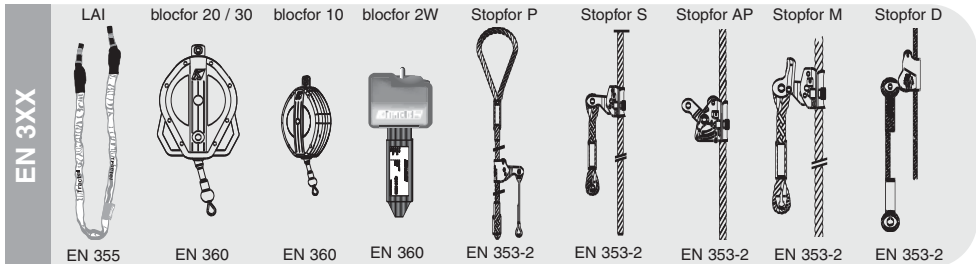
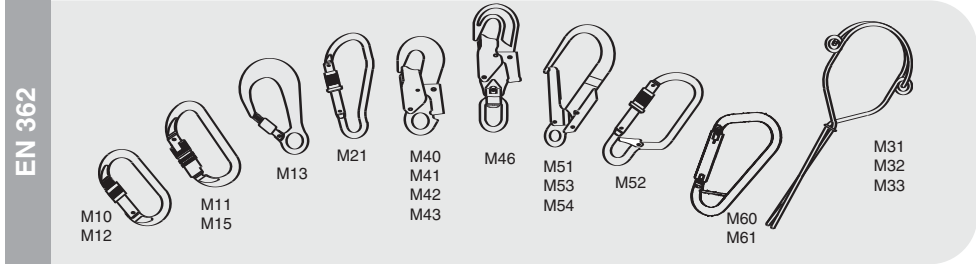
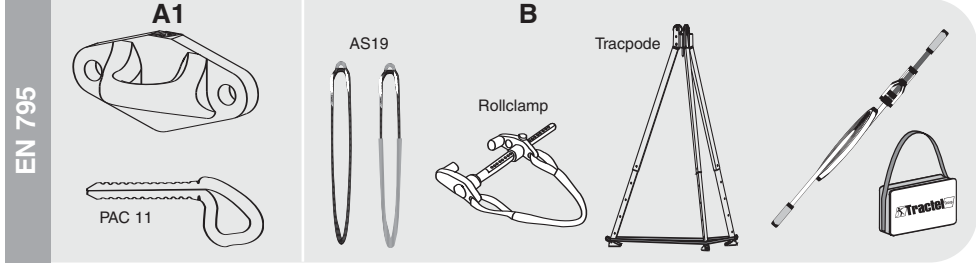
Η εταιρεία Tractel S.A.S. RN 19-Saint Hilaire sous Romilly-F-10102 Romilly-sur-Seine Γαλλία δηλώνει με το παρόν πως ο περιγραφόμενος στις παρούσες οδηγίες εξοπλισμός ασφαλείας,

- είναι σύμφωνος με τις διατάξεις της ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/686/CEE του Δεκέμβρη 1989,
- είναι όμοιος με τον E.P.I. που υπήρξε το αντικείμενο της βεβαίωσης " CE " για τον τύπο συσκευής που εκδόθηκε από το CETE Arave SUDEUROPE, 177 route de Saint-Bel B.P.3-69811 Tassin-La-Demi-Lune cedex και δοκιμάστηκε σύμφωνα με το πρότυπο, EN 795 τάξη B.
- υπόκειται στη διαδικασία του Άρθρου 11B της Οδηγίας 89/686/CEE, υπό τον έλεγχο κοινοποιημένου φορέα.

Επιτρεπόμενες προσθήκες

- ☞ EN 795 Πρόσδεση
- ☞ EN 362 Συνδετήρας
- ☞ EN 3XX Σύστημα προστασίας από πτώσεις
- ☞ EN 362 Συνδετήρας
- ☞ EN 361 Σκευή




GR



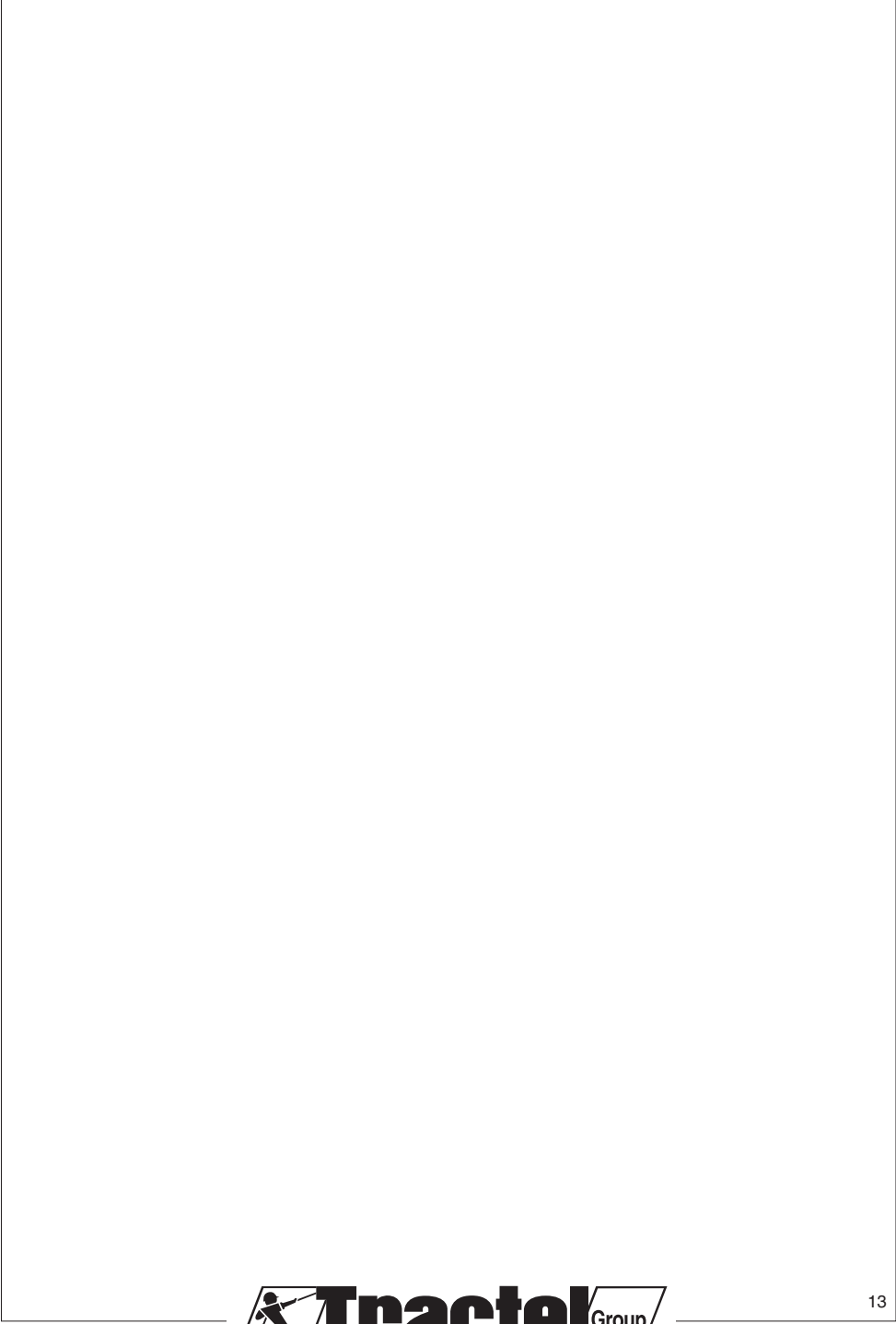
feuille de contrôle - inspection sheet - kontrollkarte - controleblad - hoja de revisión - scheda di revisione - Folha de controlo - Δελτίο ελέγχου

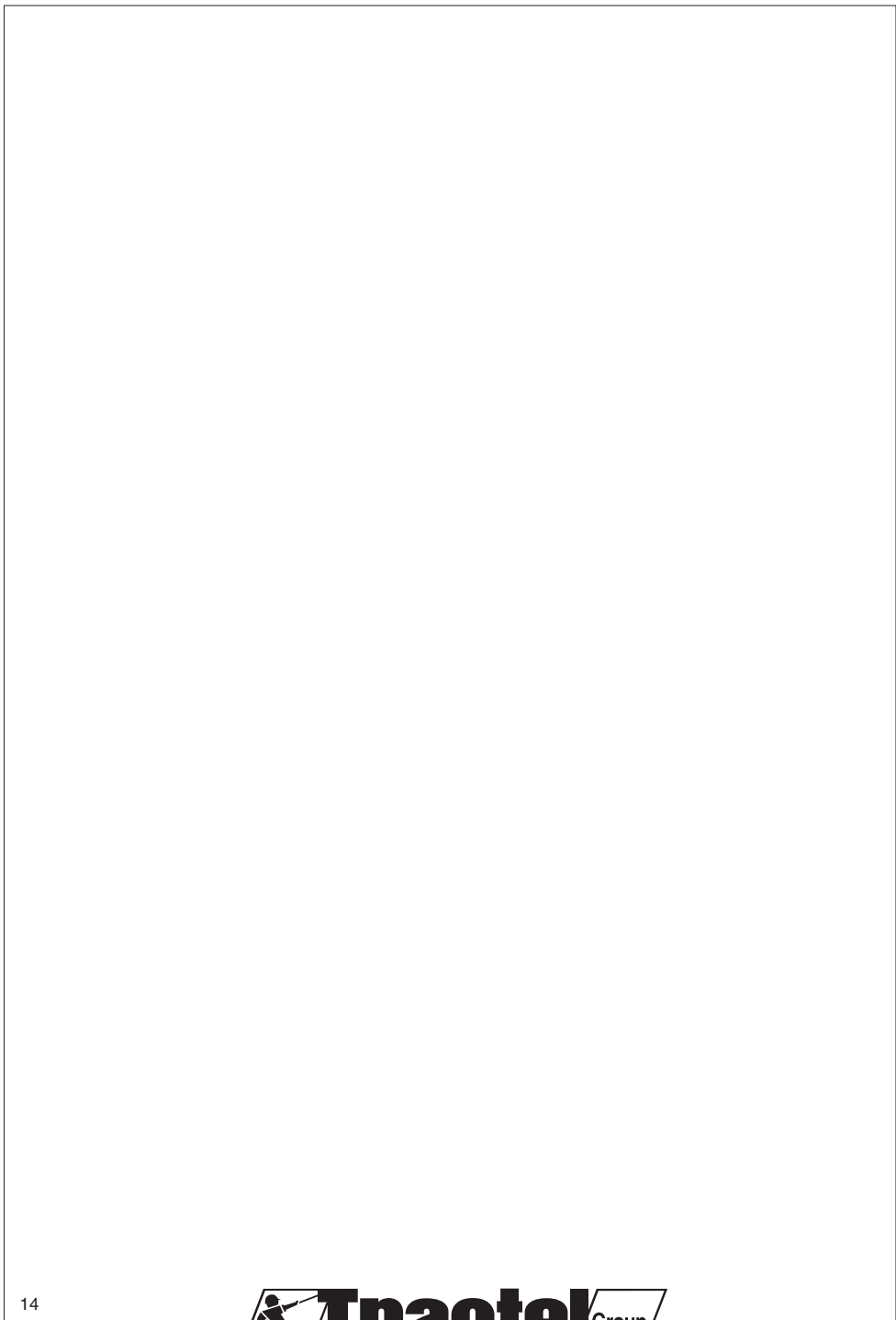
Type de produit Type of product Produktbezeichnung Produkttype Tipo de producto Tipo di prodotto Τύπος προϊόντος	Référence produit Product reference Codenummer Produktcode Referencia producto Riferimento prodotto Referência do produto Κωδικός προϊόντος	Numéro de série Serial number Seriennummer Seriennummer Numero de serie Numero di serie Número de série Σειριακός αριθμός	Nom de l'utilisateur Name of user Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nombre del usuario Nome dell'utilizzatore Nome do utilizador Όνομα του χρήστη
Date de fabrication Date of manufacture Herstellungsdatum Fabricagedatum Fecha de fabricación Data di produzione Data de fabrico Ημερομηνία κατασκευής	Date d'achat Date of purchase Kaufdatum Aankoopdatum Fecha de compra Data di acquisto Data de compra Ημερομηνία αγοράς	Date de mise en service Date of first use Datum der Inbetriebnahme Datum ingebruikneming Fecha de puesta en servicio Data di messa in servizio Data de entrada em serviço Ημερομηνία θέσης σε λειτουργία	

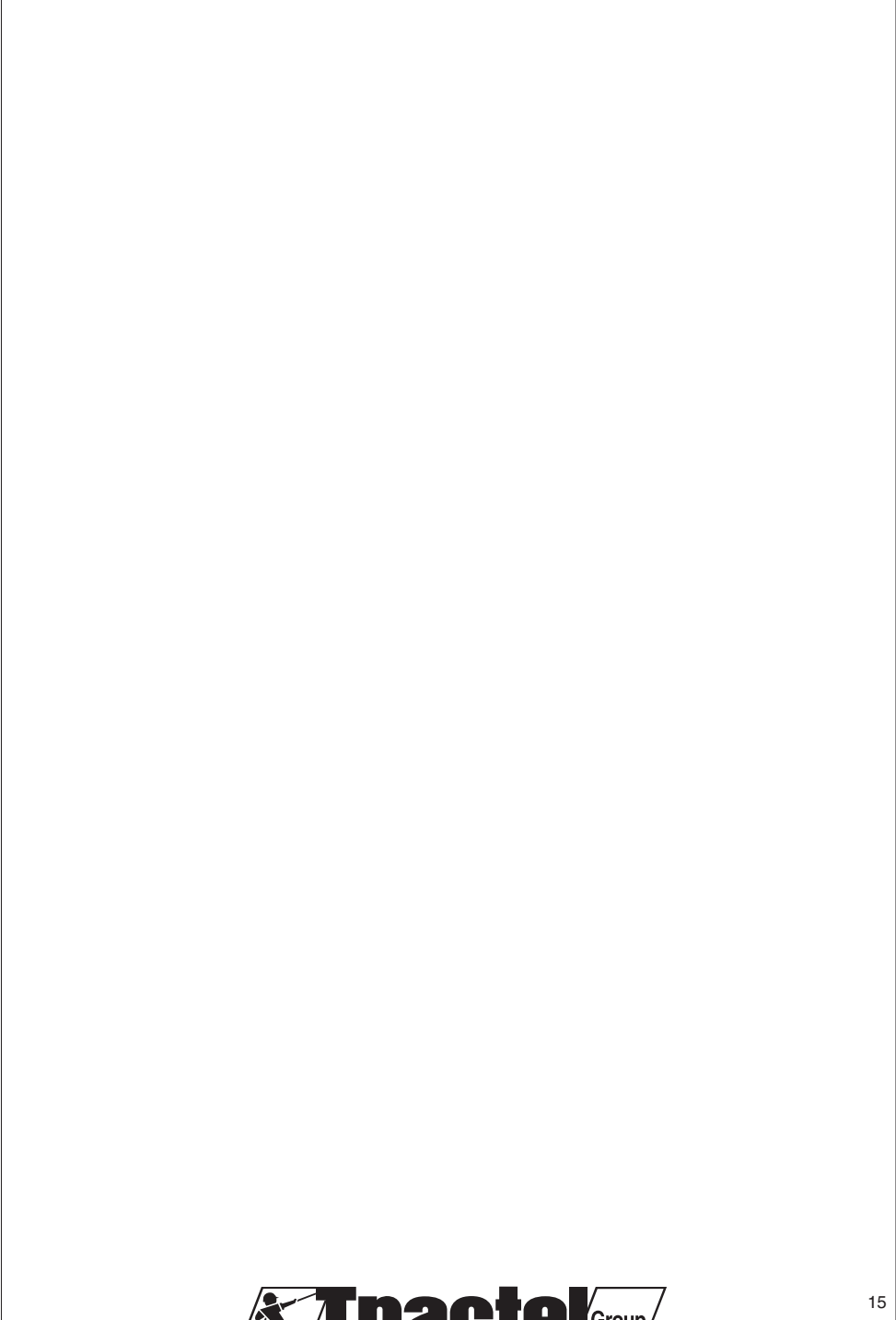
Vérification - Inspection - Prüfung - Controle - Verificaciones - Verifiche - Verificação - Έλεγχος

	 	Date Date Datum Datum Fecha Data Data Ημερομηνία	Visa Signature Unterschrift Gezien Firma Firma Visto Θεώρηση	Commentaire - Comments - Bemerkung - Commentaar - Comentario - Commenti - Comentário - Σχόλιο









F TRACTEL S.A.S.

RN 19 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T: 33 3 25 21 07 00 – Fax: 33 3 25 21 07 11

L SECALT S.A.

3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113
L-1011 LUXEMBOURG
T: 352 43 42 21 – Fax: 352 43 42 200

D GREIFZUG GmbH

Scheidtbachstrasse 19-21
Postfach 200440
D-51434 BERGISCH-GLADBACH
T: 49 2202 10 04 0 – Fax: 49 2202 10 04 70

GB TRACTEL UK Ltd

Old Lane, Halfway
SHEFFIELD S20 3GA
T: 44 114 248 22 66 – Fax: 44 114 247 33 50

E TRACTEL IBÉRICA S.A.

Carretera del medio 265
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)
T: 34 93 335 11 00 – Fax: 34 93 336 39 16

I TRACTEL ITALIANA S.p.A.

Viale Europa 50
I-20093 Cologno Monzese (MI)
T: 39 2 254 47 86 – Fax: 39 2 254 71 39

NL TRACTEL BENELUX B.V.

Paardeweide 38
NL-4824 EH BREDA
T: 31 76 54 35 135 – Fax: 31 76 54 35 136

P LUSOTRACTEL LDA

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce
2785-086 S. Domingos De Rana
T: 351 21 444 20 50 – Fax: 351 21 445 19 24

DK SECALT ApS

Farum Gydevej 85
Postboks 97
DK-3520 FARUM
T: 45 44 99 23 06 – Fax: 45 44 99 36 66

BR CIDAM

Estrada da Pavuna, 4276
CEP 20766 721 Inhauma
Rio de Janeiro – RJ
T: 55 21 899 4942 – Fax: 55 21 594 3862

CA TRACTEL LTD

1615 Warden Avenue Scarborough
Ontario M1R 2TR
T: 1 416 298 88 22 – Fax: 1 416 298 10 53

CN SECALT REPRESENTATIVE OFFICE

Room 1502, Zhongyve – Building
225 Fujian Zhonglu
20001 SHANGHAI CHINA
T: 86 21 6322 5570 – Fax: 86 21 5353 0982

IN TRACTEL INTERNATIONAL LIAISON OFFICE

A-1 Uma Shanthi Residency
25, Habibulla Road
T-Nagar, Chennai 600 017
TAMILNADU INDIA
T & Fax: 91 44 821 3522

SGP TRACTEL SINGAPORE Pte

50 Woodlands Industrial Parc E
Singapore 75 78 24
T: 65 757 3113 – Fax: 65 757 3003

UAE TRACTEL MIDDLE EAST

P.O. Box 25768
DUBAI
UNITED ARAB EMIRATES
T: 971 4 3430 703 – Fax: 971 4 3430 712

USA TRACTEL Inc

110, Shawmut Road
P.O. Box 188
Canton MA 02021
T: 1 781 401 32 88 – Fax: 1 781 826 36 42



126315 - ind 00 - 06/09/04